

**MEDIDA DE CONSERVACIÓN 10-03 (2014)<sup>1,2</sup>**  
**Inspecciones en puerto de barcos pesqueros<sup>3</sup> con cargamento de recursos vivos marinos antárticos**

|            |       |
|------------|-------|
| Especies   | todas |
| Áreas      | todas |
| Temporadas | todas |
| Artes      | todos |

1. Las Partes contratantes deberán efectuar inspecciones a todo barco de pesca que entre a sus puertos con un cargamento de *Dissostichus*<sup>4</sup> spp. La inspección tendrá como objetivo verificar que, si el barco realizó operaciones de pesca en el Área de la Convención, estas actividades fueron realizadas de conformidad con las medidas de conservación de la CCRVMA, y si tiene intenciones de desembarcar o transbordar *Dissostichus* spp., la captura a ser desembarcada o transbordada esté acompañada de un documento de captura de *Dissostichus* spp., requerido según la Medida de Conservación 10-05, y que la captura concuerde con los detalles registrados en el documento.
2. Las Partes contratantes deberán inspeccionar por lo menos el 50% de los barcos pesqueros que entren en sus puertos con cargamentos de especies que no sean *Dissostichus* spp. recolectadas en el Área de la Convención y que no han sido desembarcadas anteriormente o transbordadas en un puerto. El propósito de la inspección será determinar si las actividades de recolección en el Área de la Convención fueron llevadas a cabo de conformidad con las medidas de conservación de la CCRVMA.
3. Al determinar cuáles barcos pesqueros con cargamento de especies distintas de *Dissostichus* spp. deben ser inspeccionados de acuerdo con el párrafo 2, las Partes contratantes deben tener en cuenta:
  - i) si al barco se le ha denegado anteriormente la entrada o el uso de un puerto, de conformidad con esta u otra medida de conservación;
  - ii) pedidos de otras Partes contratantes de que se inspeccione un barco en particular; y
  - iii) si existen claros motivos para sospechar que un barco ha realizado actividades de pesca ilegal, no declarada y no reglamentada (INDNR)<sup>5</sup>, o actividades relacionadas con la pesca<sup>6</sup> en apoyo de la pesca INDNR, incluyendo la información obtenida de organizaciones regionales de ordenación pesquera.
4. Para facilitar las inspecciones a las que se refieren los párrafos 1 y 2, las Partes contratantes exigirán de los barcos que soliciten entrar en sus puertos la información requerida en la tabla proporcionada en el Anexo 10-03/A y una declaración por escrito de que no han estado involucrados en la pesca INDNR en el Área de la Convención, y que han cumplido con los requisitos pertinentes de la CCRVMA. La Parte contratante exigirá que los barcos que soliciten entrar en sus puertos proporcionen la información exigida por el Anexo 10-03/A por lo menos 48 horas antes para dar tiempo suficiente para examinar esta información. Las Partes contratantes podrán designar los puertos a los cuales los barcos podrán solicitar la entrada. Toda designación tal, y cualquier cambio subsiguiente, deberá ser notificado a la Secretaría por lo menos 30 días antes de que se les de efecto. La Secretaría publicará la información relativa a los puertos designados en el sitio web de la CCRVMA.
5. Las inspecciones serán llevadas a cabo de acuerdo con el derecho internacional, y dentro de 48 horas de la entrada a puerto, de manera expedita. La inspección no deberá imponer mayores trastornos para el barco o su tripulación, y deberá guiarse por las

disposiciones pertinentes del Sistema de Inspección de la CCRVMA. El acopio de información durante una inspección en puerto se guiará por la tabla proporcionada en el Anexo 10-03/B.

6. De acuerdo con las disposiciones de las Medidas de Conservación 10-06 y 10-07, y excepto a los efectos de una inspección o una acción relacionada con el cumplimiento, o de una emergencia, las Partes contratantes tomarán todas las medidas necesarias, de acuerdo con sus legislaciones nacionales y el derecho internacional, para denegar el acceso a puerto a los barcos que no tengan derecho a enarbolar su bandera y que:
  - i) estén incluidos en una de las listas de barcos de pesca INDNR adoptadas por la CCRVMA de acuerdo con las Medidas de Conservación 10-06 o 10-07;
  - ii) declaren que han estado involucrados en la pesca INDNR; o
  - iii) no presenten la declaración ni hayan proporcionado por adelantado la notificación requerida por el párrafo 4.

Las Partes contratantes deberán inspeccionar cualquiera de estos barcos pesqueros a los que se ha concedido acceso a puerto con el propósito de llevar a cabo inspecciones, acciones relacionadas con el cumplimiento o con una emergencia, o que entren al puerto sin autorización.

7. Cuando existen pruebas de que un barco pescó en contravención de las medidas de conservación de la CCRVMA, en particular cuando el barco pesquero está incluido en una lista de barcos de pesca INDNR adoptada por la CCRVMA de acuerdo con las Medidas de Conservación 10-06 o 10-07, la Parte contratante deberá prohibir el desembarque o transbordo de la captura del barco, o tomar otras medidas de seguimiento, control, vigilancia o ejecución de severidad equivalente o mayor de conformidad con el derecho internacional. La Parte contratante deberá informar los resultados de la inspección al Estado del pabellón del barco, y deberá colaborar con dicho Estado para tomar las medidas adecuadas que se requieran a fin de investigar la supuesta infracción, y, si fuese necesario, aplicar las sanciones adecuadas de conformidad con la legislación nacional.
8. Las Partes contratantes deberán enviar a la Secretaría un informe sobre el resultado de cada inspección realizada de conformidad con esta medida de conservación dentro de los 30 días de realizadas las mismas, o tan pronto como sea posible cuando haya surgido un problema relacionado con el cumplimiento<sup>7</sup>. La Secretaría deberá enviar el informe sin dilación al Estado del pabellón del barco inspeccionado.
9. Todos los informes de la inspección en puerto consistirán en la tabla cumplimentada proporcionada en el Anexo 10-03/A y, si se determina que se realizaron actividades de recolección en el Área de la Convención el informe de inspección en puerto deberá incluir la tabla proporcionada en el Anexo 10-03/B debidamente cumplimentada. Con respecto a cualquier barco al que se haya denegado el acceso a puerto o el permiso para desembarcar o transbordar *Dissostichus* spp. o cualquier otra especie recolectada en el Área de la Convención, la Secretaría deberá enviar el informe correspondiente inmediatamente a todas las Partes contratantes y a cualquier Parte no contratante que

participa en el Sistema de Documentación de Capturas de *Dissostichus* spp. (SDC) de conformidad con la Medida de Conservación 10-05, Anexo 10-05/C.

<sup>1</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las Islas Kerguelén y Crozet.

<sup>2</sup> Con excepción de las aguas alrededor de las Islas Príncipe Eduardo.

<sup>3</sup> A los efectos de esta medida de conservación, 'barco de pesca' significa cualquier barco de cualquier tamaño utilizado, equipado para ser utilizado, o que se tiene la intención de utilizar, en la pesca o actividades relacionadas con la pesca, incluidos los barcos nodriza, barcos factoría, barcos de transbordo y cargueros equipados para el transporte de productos de la pesca (excepto buques porta-contenedores), con la exclusión de barcos de investigación marina pertenecientes a los miembros. En relación con los barcos equipados para el transporte de productos pesqueros, las Partes contratantes deberán realizar un examen preliminar de los documentos pertinentes. Si este examen suscitara dudas sobre el cumplimiento de las medidas de conservación de la CCRVMA, se deberá llevar a cabo una inspección de acuerdo con esta medida de conservación.

<sup>4</sup> Excluidas las capturas secundarias de *Dissostichus* spp. extraídas por barcos arrastreros que operan fuera del Área de la Convención. Se definirá captura secundaria como no más del 5% de la captura total de todas las especies, y no más de 50 toneladas por campaña de pesca de un barco.

<sup>5</sup> A los efectos de esta Medida de Conservación, pesca INDNR quiere decir las actividades descritas en el párrafo 5 de la Medida de Conservación 10-06 y el párrafo 9 de la Medida de Conservación 10-07.

<sup>6</sup> A los efectos de esta Medida de Conservación, por 'actividades relacionadas con la pesca' se entiende cualquier operación de apoyo o preparación de la pesca, con inclusión del desembarque, el empaquetado, la elaboración, el transbordo o el transporte de pescado que no haya sido previamente desembarcado en un puerto, así como la provisión de personal, combustible, artes de pesca y otros suministros en el mar.

<sup>7</sup> Las Partes contratantes podrán optar por no presentar a la Secretaría informes de las inspecciones de sus barcos si determinan que todas las actividades de pesca fueron llevadas a cabo en aguas de su jurisdicción.

**PARTE A: INFORME DE LA CCRVMA DE INSPECCIONES EN PUERTO**  
**Información relativa a la entrada en puerto**

|                                                                                      | <b>Llenado por el capitán</b><br>(con antelación) | <b>Comentarios del inspector</b><br>(a ser completado durante o después de la inspección) |
|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Puerto y Estado donde se espera arribar                                              |                                                   |                                                                                           |
| Fecha y hora estimadas de arribo                                                     |                                                   |                                                                                           |
| Propósito (v.g. repostar combustible, descarga, transbordo)                          |                                                   |                                                                                           |
| Puerto y fecha de última recalada                                                    |                                                   |                                                                                           |
| Nombre del barco                                                                     |                                                   |                                                                                           |
| Estado del pabellón y puerto de origen                                               |                                                   |                                                                                           |
| Tipo de barco y arte de pesca utilizado                                              |                                                   |                                                                                           |
| Distintivo de llamada internacional                                                  |                                                   |                                                                                           |
| Detalles de contacto del barco                                                       |                                                   |                                                                                           |
| Consignatario del buque durante su estadía en puerto (nombre y detalles de contacto) |                                                   |                                                                                           |
| Nombre y dirección del armador del barco                                             |                                                   |                                                                                           |
| Nombre y dirección del propietario beneficiario                                      |                                                   |                                                                                           |
| Nombre y dirección del operador del barco                                            |                                                   |                                                                                           |
| No. de la patente de navegación                                                      |                                                   |                                                                                           |
| No. de la OMI, si lo tiene                                                           |                                                   |                                                                                           |
| No. de identificación externa, si lo tiene                                           |                                                   |                                                                                           |

|                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Llenado por el capitán</b>                            |  | <b>Comentarios del inspector</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--|----------------------------------|
| VMS                                                                                                                                                                                                                                                   | No                                                       |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Sí: Nacional                                             |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Sí: CCRVMA                                               |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Tipo:                                                    |  |                                  |
| Dimensiones del buque                                                                                                                                                                                                                                 | Eslora (m)                                               |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Manga (m)                                                |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Calado (m)                                               |  |                                  |
| Nombre y nacionalidad del capitán del barco                                                                                                                                                                                                           |                                                          |  |                                  |
| Nombre y nacionalidad del patrón de pesca                                                                                                                                                                                                             |                                                          |  |                                  |
| Autorización de pesca pertinente                                                                                                                                                                                                                      | Identificador                                            |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Expedida por                                             |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Validez                                                  |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Áreas de pesca<br>(Subárea/<br>División de la<br>CCRVMA) |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Especies                                                 |  |                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                       | Artes de pesca                                           |  |                                  |
| Si hubiera productos transbordados a bordo, proporcione los detalles de la autorización de transbordo y una lista de todos los barcos de los que recibió austromerluza y/o otras especies, incluidos los números OMI y de los DCD, cuando corresponda |                                                          |  |                                  |

|                                                                                                                                                                                            | Llenado por el capitán                           |  | Comentarios del inspector |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|--|---------------------------|
| Total de la captura a bordo (kg)                                                                                                                                                           | Especie (incluidas especies secundarias)         |  |                           |
|                                                                                                                                                                                            | Producto                                         |  |                           |
|                                                                                                                                                                                            | Área de captura (Subárea/ División de la CCRVMA) |  |                           |
|                                                                                                                                                                                            | Cantidad                                         |  |                           |
| Captura a ser desembarcada o transbordada (kg)                                                                                                                                             | Cantidad                                         |  |                           |
| Al desembarcar o transbordar austromerluza, proporcione el No. del DCD y el No. de confirmación del Estado del pabellón, y entregue una copia del DCD a la Autoridad del Estado del Puerto |                                                  |  |                           |
| Documentación de relevancia o pruebas fotográficas, si las hay (adjuntas)                                                                                                                  |                                                  |  |                           |
| Entrega de declaración escrita – ver más abajo                                                                                                                                             |                                                  |  |                           |

### **Declaración de pesca ilegal, no declarada y no reglamentada para la CCRVMA**

El abajo firmante, .....[*nombre*], capitán del ..... [*barco*] de pabellón de .....[*Estado del pabellón*], habiendo declarado mi intención de fondear en .....[*nombre del puerto*], por la presente declaro que NI yo NI mi barco hemos estado involucrados, o facilitado apoyo de ningún tipo a las actividades de pesca ilegal, no declarada y no reglamentada dentro del Área de la Convención de la CCRVMA.

Firma: .....

Fecha: .....

**Declaración de cumplimiento de las disposiciones de la CCRVMA**

El abajo firmante, .....[*nombre*], capitán del ..... [*barco*] de pabellón de .....[*Estado del pabellón*], habiendo declarado mi intención de fondear en .....[*nombre del puerto*], por la presente declaro que todas las actividades de pesca realizadas en el Área de la Convención de la CRVMA cumplieron totalmente con las disposiciones pertinentes de la CCRVMA.

Firma: .....

Fecha: .....

ANEXO 10-03/B

**PARTE B: INFORME DE LA CCRVMA DE INSPECCIONES EN PUERTO**  
**Resultados de la inspección en puerto**

|                                                  |  |
|--------------------------------------------------|--|
| Nombre del barco                                 |  |
| Puerto de origen y Estado del pabellón del barco |  |
| Puerto y Estado donde se realiza la inspección   |  |
| Fecha y hora de la inspección                    |  |
| Nombre del inspector(es)                         |  |
| Autoridad inspectora                             |  |

**A. CONFIRMACIÓN DE LA INFORMACIÓN NOTIFICADA POR ADELANTADO**

Confirme la información notificada por adelantado. Ver Parte A: Informe de inspección en puerto.

**B. CUMPLIMIENTO DE LAS MEDIDAS DE CONSERVACIÓN DE LA CCRVMA**

| <b>Ref.</b>         | <b>Requisito</b>                                  | <b>Detalles/comentarios</b> |
|---------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>MC<br/>10-02</b> | <b>Detalles de la licencia de la CCRVMA</b>       |                             |
|                     | Número de licencia                                |                             |
|                     | Área autorizada                                   |                             |
|                     | Especies autorizadas                              |                             |
|                     | Período de vigencia del permiso/ autorización     |                             |
|                     | Autoridad que expide la licencia                  |                             |
|                     | País que expide la licencia                       |                             |
| <b>MC<br/>10-04</b> | <b>Sistema de seguimiento de barcos utilizado</b> |                             |
|                     | Fabricante                                        |                             |
|                     | Modelo                                            |                             |
|                     | Número de serie                                   |                             |
|                     | Sello inviolable en su debido lugar               |                             |
|                     | Hora y posición de la inspección (lat./long.)     |                             |



| Ref.                                                     | Requisito                                                                                     | Detalles/comentarios |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| <b>MC 10-05</b><br>(sólo en relación con austro-merluza) | <b>Documento de captura de la CCRVMA</b> (nota: la sección D cubre el producto no descargado) |                      |
|                                                          | Cantidad (kg) de especies objetivo y secundarias y producto elaborado                         |                      |
|                                                          | Posición, hora y fecha de la captura                                                          |                      |
|                                                          | DCD válido (Sí/No)                                                                            |                      |
|                                                          | Toneladas de registro bruto y de registro neto                                                |                      |
|                                                          | Factor de conversión utilizado para la conversión del pescado elaborado a peso fresco         |                      |
| <b>MC por área</b>                                       | <b>Arte de pesca a bordo</b>                                                                  |                      |
|                                                          | Palangre: Tipo de sistema, v.g. español, de calado automático                                 |                      |
|                                                          | Longitud del palangre (m)                                                                     |                      |
|                                                          | Largo de las brazoladas (m)                                                                   |                      |
|                                                          | Número de anzuelos                                                                            |                      |
|                                                          | Espacio entre brazoladas                                                                      |                      |
|                                                          | Tipo de carnada                                                                               |                      |
|                                                          | Otras características                                                                         |                      |
|                                                          | Arte de arrastre: tipo de red (pelágica o de fondo)                                           |                      |
|                                                          | Fabricante o referencia al diseño                                                             |                      |
|                                                          | Hilo simple o doble                                                                           |                      |
|                                                          | Material de la red                                                                            |                      |
|                                                          | Condición de la red (aparejada, húmeda–seca)                                                  |                      |

| <b>Ref.</b>        | <b>Requisito</b>                                                                                                                                    | <b>Detalles/comentarios</b> |
|--------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>MC por área</b> | Arte de arrastre (continuación)<br>Luz de malla (mm)                                                                                                |                             |
|                    | Otros aparejos: descripción general                                                                                                                 |                             |
| <b>MC 10-01</b>    | <b>Marcas del barco</b> cumplen con las especificaciones y los requisitos dispuestos en la MC 10-01                                                 |                             |
|                    | Boyas de señalización y objetos similares marcados con las letras y/o números del barco al que pertenecen                                           |                             |
| <b>MC 24-02</b>    | <b>Pruebas de la tasa de hundimiento</b><br>¿Uso de botellas o de TDR para verificar la tasa de hundimiento?                                        |                             |
|                    | Sistema a bordo para el lastrado de líneas (p. ej. pesos colocados en la línea, o líneas con lastre integrado)                                      |                             |
| <b>MC 25-02</b>    | <b>Línea espantapájaros</b> cumple con disposiciones                                                                                                |                             |
| <b>MC 10-08</b>    | <b>Detalles de la tripulación</b><br>Nombres, nacionalidades y funciones (adjunte una copia separada con la lista de tripulantes de la embarcación) |                             |

**C. CAPTURA DESEMBARCADA O TRANSBORDADA EN PUERTO  
DESDE EL BARCO (cuando corresponda):**

| Especies | Código* | Peso declarado (kg) | Peso verificado (kg) | Diferencia (kg) | Destino |
|----------|---------|---------------------|----------------------|-----------------|---------|
|          |         |                     |                      |                 |         |
|          |         |                     |                      |                 |         |
|          |         |                     |                      |                 |         |

\* Códigos de productos

| Descripción                        | Código de la CCRVMA |
|------------------------------------|---------------------|
| Entero                             | WHO                 |
| Eviscerado                         | GUT                 |
| Descabezado y sin cola             | HAT                 |
| Molido                             | MEA                 |
| Fileteado                          | FLT                 |
| Descabezado y eviscerado           | HAG                 |
| Descabezado, eviscerado y sin cola | HGT                 |

**D. CAPTURA RETENIDA A BORDO (cuando corresponda):**

| Especies | Código* | Peso declarado (kg) | Peso verificado (kg) | Diferencia (kg) | Destino |
|----------|---------|---------------------|----------------------|-----------------|---------|
|          |         |                     |                      |                 |         |
|          |         |                     |                      |                 |         |
|          |         |                     |                      |                 |         |

**E. COMENTARIOS ADICIONALES/INSTRUCCIONES/PARA DESTACAR ASPECTOS DE INCUMPLIMIENTO**

Examen de bitácora(s) y otra documentación:    Sí    No    Comentarios

Conclusiones del inspector:

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |
|  |

Declaración del capitán:

|  |
|--|
|  |
|  |
|  |
|  |

## F. TÉRMINO DE LA INSPECCIÓN

|                                                              |
|--------------------------------------------------------------|
| Inspector<br>Nombre completo..... Firma.....<br>Fecha: ..... |
|--------------------------------------------------------------|

Acuse de recibo del informe

El abajo firmante, capitán del barco....., confirmo por la presente que en esta fecha se me ha entregado una copia de este informe. Mi firma no constituye aceptación de ninguna parte del contenido del informe.

Capitán del barco  
Nombre completo..... Firma.....

Fecha: .....